

# TAUREON

## HoneySoft®

NL	Met honing geïmpregneerd wondverband	GEBRUIKSAANWIJZING	4
DE	Mit Honig imprägnierter Wundverband	GEBRAUCHSANWEISUNG	7
UK	Honey-impregnated wound dressing	DIRECTIONS FOR USE	10
FR	Pansement imprégné de miel	NOTICE D'UTILISATION	13
IT	Benda per ferita impregnata di miele	ISTRUZIONI PER L'USO	16
ESP	Apósito impregnado con miel	INSTRUCCIONES DE USO	19
GR	Είναι επίθεμα κάλυψης τραύματος εμποτισμένο	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	22
TU	Bal emdirilmiş, harici kullanım amaçlı	KULLANMA TALİMATI	25

## VERKLARING SYMBOLEN

Horizontaal (liggend) bewaren bij 5-25 °C

Droog bewaren

Niet in direct zonlicht plaatsen

Eénmalig gebruik

Attentie, lees de gebruiksaanwijzing

Gamma gesteriliseerd

Te gebruiken tot

Partijcode



## ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

Waagrecht (liegend) lagern bei 5-25 °C

Trocken lagern

Von direktem Sonnenlicht fernhalten

Zur einmaligen Verwendung

Achtung, Gebrauchsanweisung lesen

Gammasterilisiert

Haltbar bis

Parteicode

## KEY TO SYMBOLS

Store horizontally (flat) between 5-25 °C

Store in a dry environment

Do not store in direct sunlight

Do not reuse

Attention, see instructions for use

Sterilisation using irradiation

Use by

Batch code



## LEGENDE DES SYMBOLES

Conserver en position horizontale (couchée) à 5-25 °C

Conserver à l'abri de l'humidité

Ne pas exposer aux rayons directs du soleil

Usage unique

Attention, lire la notice d'utilisation

Stérilisé aux rayons gamma

A utiliser avant

Code du lot



## SIMBOLI UTILIZZATI

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

Conservare in posizione orri-zontale (sdraiato) a 5-25 °C



Guardar en posición hori-zontal (tumbado) a 5-25 °C

Mantenere asciutto



Guardar en un lugar seco

Non esporre alla luce diretta del sole



No exponer a la luz directa del sol

Monouso



No reutilizable

Leggere le istruzioni per l'uso



Atención, lea las instrucciones de uso

Sterilizzazione a raggi gamma



Esterilizado por rayos gamma

Data di scadenza



Usar antes de

Numero di lotto



Código de lote



## ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

## SEMBOLLERİN AÇIKLAMASI

Αποθηκεύστε σε οριζόντια θέση (επίπεδα) μεταξύ 5 –25 °C



Yatay olarak 5 – 25 °C derece isida muhafaza ediniz

Διατηρείτε στεγνό



Kuru yerde muhafaza ediniz

Μην αποθηκεύετε σε άμεσο ηλιακό φως



Doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayınız

Χρησιμοποιήστε μόνο μια φορά



Tek kullanımlı

Προσοχή διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Dikkat ! Önce kullanma talimatını okuyunuz

Αποστειρωμένο με ακτινοβολία γ



Gama ışınıyla sterilize edilmiştir

Χρήση πριν από τις



Son kullanma tarihi:

Κωδικός παρτίδας



Parti kodu

## HONEYSOFT® GEBRUIKSAANWIJZING

### **Beschrijving:**

HoneySoft® is een met honing geïmpregneerd wondverband dat bestemd is voor extern gebruik. De honing die hiervoor gebruikt wordt, is speciaal geselecteerd voor medisch gebruik. Dit betekent o.a. dat de honing vrij is van verontreinigingen, zoals pesticiden en zware metalen. Het wondverband is een weefsel van cellulose acetaat. Het materiaal is inert en draagt bij aan een gelijkmatige afgifte van de honing aan het wondbed. Bij vochtige en nattende wonden kan HoneySoft® worden afgedekt met een absorberend verband. HoneySoft® belemmert de drainage van wondvocht niet.

### **Aanbrengen van HoneySoft®:**

1. Inspecteer de wond zorgvuldig.
2. Indien nodig, wondtoilet uitvoeren volgens voorschrift.
3. Verwijder de afdekfolie.
4. Breng HoneySoft® aan en zorg voor een optimaal contact met het wondbed door met enige druk over het HoneySoft® oppervlak te strijken.
5. HoneySoft® afdekken met een verband.
6. Bij vochtige en nattende wonden, HoneySoft® afdekken met een absorberend verband (bijv. Coldex).
7. HoneySoft® fixeren met de gebruikelijke middelen, zoals geperforeerd kleefpleister.

### **Verwijderen van HoneySoft®:**

1. HoneySoft® dagelijks (24 uur) vervangen.
2. Verwijder het afdekkende verband volgens de gebruiksaanwijzing.
3. Verwijder vervolgens HoneySoft®.
4. Na het verwijderen, wondinspectie uitvoeren en zonodig wondtoilet toepassen.

### **Praktische tips bij verband-wisselingen:**

HoneySoft® heeft een gelig aspect.

Vervang HoneySoft® als de honing geheel is opgenomen door het wondvocht. Bij verbruik van de honing verkleurt HoneySoft® naar de oorspronkelijke wittige kleur van het verbandmateriaal. Door de suikers in HoneySoft® kan het verband verkleven aan het wondbed; deze suikers lossen snel op na bevochtiging met handwarm water, waarna HoneySoft® gemakkelijk is te verwijderen.

**Indicaties:***Chronische wonden:*

- Decubitus
- Ulcera cruris
- Diabetische ulcera
- Oncologische ulcera

*Acute wonden:*

- Traumatologische wonden
- Chirurgische wonden
- Oncologische wonden

HoneySoft® kan worden toegepast bij gecontamineerde en geïnfecteerde chronische en acute wonden.

HoneySoft® mag alleen worden toegepast op voorschrift van een bevoegd medicus.

**Neveneffecten:**

HoneySoft® is gedurende een aantal jaren klinisch getest en hierbij zijn geen nadelige effecten aangetoond.

Ook zijn geen bijwerkingen bekend van het wondverband cellulose acetaat.

**Contra-indicaties:**

Voor patiënten met bekende overgevoeligheid voor honing of verbandmiddelen bestaat een contra-indicatie.

Wanneer er aanwijzingen zijn dat HoneySoft® toch nadelige bijwerkingen heeft, informeer dan onmiddellijk uw behandelend arts en de leverancier.

**Steriliteit:**

HoneySoft® is gamma-gesteriliseerd. Het product moet daarom niet gebruikt worden wanneer de verpakking is beschadigd of geopend.

**Opslag condities:**

Horizontaal (liggend) bewaren bij 5-25 °C in een stofarme ruimte die is ontworpen voor de opslag van STERIELE medische hulpmiddelen.

HoneySoft® mag ook in de koelkast bewaard worden. Droog bewaren, niet in het

volle licht. Bij ontvangst dient men zich ervan te verzekeren dat de verpakking onbeschadigd is. Elk transportprobleem dient onmiddellijk te worden doorgegeven aan de leverancier.

### Referenties:

1. Anonymus; Behandeling van geïnfecteerde wonden met suiker. Pharmaceutisch Weekblad, 1990, 125, 78-79.
2. De Hooge, Movig, Egberts; Honing, van lekkernij tot wondbehandeling. De herontdekking van een elegant middel. Pharmaceutisch Weekblad 1999, Vol. 134 no. 12, 423 – 27.
3. J.C. Lawrence; Honey and wound bacteria. Journal of Wound Care 1999, Editorial
4. P.C. Molan; The role of honey in the management of wounds. Journal of Wound Care, September 1999, vol 8, no 8, 1999, 415-18
5. K.L. Allen, P.C. Molan, G.M. Reid; A Survey of the Antibacterial Activity of Some New Zealand Honeys. J. Pharm, Pharmacol, 1991, 43, 817 – 22
6. D. Greenwood; Honey for superficial wounds and ulcers. The Lancet, vol 341, 1993, 90 - 91
7. R. Cooper, P.C. Molan; The use of honey as an antiseptic in managing Pseudomonas infection. Journal of Wound Care 1999 ; 8 : 161-64
8. A.K.J. Ahmed, M.J. Hoekstra, J.J. Hage, R.B. Karim; Honey-Medicated Dressing: Transformation of an Ancient Remedy Into Modern Therapy. Annals of Plastic Surgery, Vol. 50, no. 2, 2003.
9. P.C. Molan; A Brief Review of Honey as a Clinical Dressing. Primary Intention, December 1998, 148 – 57
10. M. Moolenaar et al; The effect of honey compared to conventional treatment on healing of radiotherapy-induced skin toxicity in breast cancer patients. Acta Oncologica, 2006; 45: 623-4

# HONEYSOFT®

## GEBRAUCHSANWEISUNG

### **Beschreibung:**

HoneySoft® ist ein mit Honig imprägnierter Wundverband, der zur äußerlichen Anwendung bestimmt ist. Der hierfür verwendete Honig ist speziell für die medizinische Anwendung ausgewählt. Das bedeutet u.a., dass der Honig frei von Verunreinigungen wie Pestiziden und Schwermetallen ist. Beim Wundverband handelt es sich um ein Gewebe aus Celluloseacetat. Das Material ist inert und trägt zu einer gleichmäßigen Abgabe des Honigs an das Wundbett bei. Bei feuchten und nässenden Wunden kann der HoneySoft® mit einem absorbierenden Verband abgedeckt werden. Der Abfluss von Wundflüssigkeit wird durch den HoneySoft® nicht beeinträchtigt.

### **HoneySoft® anbringen:**

1. Überprüfen Sie die Wunde sorgfältig.
2. Führen sie - falls erforderlich - eine vorschriftsmäßige Wundreinigung durch.
3. Entfernen Sie die Abdeckfolie.
4. Legen Sie den HoneySoft® auf; sorgen Sie dabei für einen optimalen Kontakt mit dem Wundbett, indem Sie mit leichtem Druck über die Oberfläche des HoneySoft® streichen.
5. Decken Sie den HoneySoft® anschließend mit einem Verband ab.
6. Decken Sie den HoneySoft® bei feuchten und nässenden Wunden mit einem absorbierenden Verband ab (z.B. Coldex).
7. Fixieren Sie den HoneySoft® mit den üblichen Mitteln, z.B. einem perforierten Heftpflaster.

### **HoneySoft® entfernen:**

1. Der HoneySoft® sollte täglich (alle 24 Stunden) erneuert werden.
2. Entfernen Sie den Schutzverband gemäß Gebrauchsanweisung.
3. Entfernen Sie anschließend den HoneySoft®.
4. Überprüfen Sie nach dem Entfernen des HoneySoft® die Wunde und reinigen Sie sie, wenn nötig.

### **Praktische Tipps zum Verbandwechsel:**

Der HoneySoft® ist etwas gelblich. Legen Sie einen neuen HoneySoft® auf, sobald der gesamte Honig von der Wunde aufgenommen wurde. Bei der Abgabe des

Honigs an die Wunde nimmt der HoneySoft® nach und nach wieder die ursprüngliche, weißliche Farbe des Verbandmaterials an. Durch die Zucker im HoneySoft® kann der Verband am Wundbett kleben bleiben. Diese Zucker lösen sich nach Anfeuchten mit handwarmem Wasser schnell auf; anschließend kann der HoneySoft® problemlos entfernt werden.

**Indikationen:***Chronische Wunden:*

- Dekubitus
- Ulcera cruris
- Diabetische Ulcera
- Durch Krebs entstandene Ulcera

*Akute Wunden:*

- Traumatische Wunden
- Chirurgische Wunden
- Durch Krebsbehandlung entstandene Wunden

HoneySoft® kann bei kontaminierten und infizierten chronischen und akuten Wunden eingesetzt werden.

HoneySoft® darf ausschließlich auf Verschreibung eines befugten Arztes angewandt werden.

**Nebenwirkungen:**

HoneySoft® wurde einige Jahre lang klinisch getestet; dabei wurden keine nachteiligen Nebenwirkungen festgestellt. Auch vom Celluloseacetat-Wundverband sind keine Nebenwirkungen bekannt.

**Kontraindikationen:**

HoneySoft® darf nicht bei Patienten mit bekannter Überempfindlichkeit gegen Verbandmittel oder Honig angewandt werden.

Falls Sie Hinweise haben, dass HoneySoft® doch nachteilige Nebenwirkungen hat, informieren Sie bitte umgehend Ihren behandelnden Arzt und den Lieferanten.

**Sterilität:**

HoneySoft® ist gammasterilisiert. Das Produkt sollte daher nicht verwendet werden, wenn die Verpackung beschädigt oder bereits geöffnet ist.

**Lagerbedingungen:**

Waagrecht (liegend) lagern bei 5-25 °C in einem staubarmen Raum, der für die Lagerung von STERILEN medizinischen Hilfsmitteln bestimmt ist. HoneySoft® darf auch im Kühlschrank aufbewahrt werden. Trocken lagern und direktes Licht vermeiden. Bei Erhalt bitte prüfen, ob die Verpackung unbeschädigt ist. Jedes Transportproblem ist sofort dem Lieferanten mitzuteilen.

**Literatur:**

1. Anonymus; Behandeling van geïnfecteerde wonden met suiker. Pharmaceutisch Weekblad, 1990, 125, 78-79.
2. De Hooge, Movig, Egberts; Honing, van lekkernij tot wondbehandeling. De herontdekking van een elegant middel. Pharmaceutisch Weekblad 1999, Vol. 134 no. 12, 423 – 27.
3. J.C. Lawrence; Honey and wound bacteria. Journal of Wound Care 1999, Editorial
4. P.C. Molan; The role of honey in the management of wounds. Journal of Wound Care, September 1999, vol 8, no 8, 1999, 415-18
5. K.L. Allen, P.C. Molan, G.M. Reid; A Survey of the Antibacterial Activity of Some New Zealand Honeys. J. Pharm, Pharmacol, 1991, 43, 817 – 22
6. D. Greenwood; Honey for superficial wounds and ulcers. The Lancet, vol 341, 1993, 90 - 91
7. R. Cooper, P.C. Molan; The use of honey as an antiseptic in managing Pseudomonas infection. Journal of Wound Care 1999 ; 8 : 161-64
8. A.K.J. Ahmed, M.J. Hoekstra, J.J. Hage, R.B. Karim; Honey-Medicated Dressing: Transformation of an Ancient Remedy Into Modern Therapy. Annals of Plastic Surgery, Vol. 50, no. 2, 2003.
9. P.C. Molan; A Brief Review of Honey as a Clinical Dressing. Primary Intention, December 1998, 148 – 57
10. M. Moolenaar et al; The effect of honey compared to conventional treatment on healing of radiotherapy-induced skin toxicity in breast cancer patients. Acta Oncologica, 2006; 45: 623-4

## **HONEYSOFT®**

### **INSTRUCTIONS FOR USE**

#### **Description:**

HoneySoft® is a honey-impregnated wound dressing meant for external use. The honey utilized has been especially selected for medical application. This means that the honey is free of pollutants, such as pesticides and heavy metals. The wound dressing material is a fabric of cellulose acetate. It is inert and facilitates to the even delivery of honey to the wound bed. In case of moist or oozing wounds HoneySoft® may be covered with an absorbent dressing. HoneySoft® does not interfere with the proper drainage of wound fluid.

UK

#### **Applying HoneySoft®:**

1. Inspect the wound carefully.
2. If necessary, clean the wound as directed.
3. Remove the cover foil.
4. Apply HoneySoft®; ensure optimal contact with the wound bed by stroking down the surface of HoneySoft® while applying light pressure.
5. Cover HoneySoft® with a dressing.
6. In case of moist or oozing wounds, cover HoneySoft® with an absorbent dressing (for instance Coldex).
7. Affix HoneySoft® with the usual material, such as perforated adhesive tape.

#### **Removing HoneySoft®:**

1. HoneySoft® must be replaced every twenty-four hours.
2. Remove the covering dressing as directed.
3. Remove HoneySoft®.
4. Inspect the wound and clean if necessary.

#### **Practical suggestions when replacing dressing:**

HoneySoft® has a yellowish aspect.

Change the dressing when the honey is totally dissolved by the wound fluid. As the honey is being used up, HoneySoft® gradually assumes the original whitish colour of the dressing material.

Because of the sugars in HoneySoft®, adhesion of the dressing to the wound bed is possible; moisturizing with lukewarm water will quickly dissolve these sugars, after which HoneySoft® can be removed easily.

**Indications:***Chronic wounds:*

- Decubitus
- Ulcera cruris
- Diabetic ulcera
- Oncological ulcera

*Acute wounds:*

- Traumatological wounds
- Surgical wounds
- Oncological wounds

HoneySoft® may be applied in case of contaminated and infected chronic and acute wounds.

HoneySoft® is to be used exclusively on instruction by an authorized medical doctor.

**Side-effects:**

HoneySoft® has been subjected to clinical tests for a number of years, in the process of which no unfavourable side-effects have been detected. Nor are any side-effects known with respect to the wound dressing cellulose acetate.

**Contra-indications:**

HoneySoft® is contra-indicated in patients with known allergy for honey or acetate fabric.

In case of unfavourable side-effects, the attending doctor and the supplier must be informed immediately.

**Sterility:**

HoneySoft® has been gamma-sterilized, and must therefore not be used when the package has been damaged or opened.

**Storage conditions:**

Store horizontally (flat) between

5-25 °C in a dustproof space designed for the storage of STERILE medical supplies.

HoneySoft® may also be kept in a refrigerator. Keep dry, away from full daylight.

Upon receipt, make sure that the package is undamaged. Any transport problem must be reported immediately to the supplier.

### References:

1. Anonymous; Behandeling van geïnficeerde wonden met suiker. (Treatment of infected wounds with sugar.) *Pharmaceutisch Weekblad*, 1990, 125, 78-79.
2. De Hooge, Movig, Egberts; Honing, van lekkernij tot wondbehandeling. De herontdekking van een elegant middel. (Honey, from delicacy to wound treatment. The rediscovery of an elegant remedy.) *Pharmaceutisch Weekblad* 1999, Vol. 134 no. 12, 423 – 27.
3. J.C. Lawrence; Honey and wound bacteria. *Journal of Wound Care* 1999, Editorial
4. P.C. Molan; The role of honey in the management of wounds. *Journal of Wound Care*, September 1999, vol 8, no 8, 1999, 415-18
5. K.L. Allen, P.C. Molan, G.M. Reid; A Survey of the Antibacterial Activity of Some New Zealand Honeys. *J. Pharm, Pharmacol*, 1991, 43, 817 – 22
6. D. Greenwood; Honey for superficial wounds and ulcers. *The Lancet*, vol 341, 1993, 90 - 91
7. R. Cooper, P.C. Molan; The use of honey as an antiseptic in managing *Pseudomonas* infection. *Journal of Wound Care* 1999 ; 8 : 161-64
8. A.K.J. Ahmed, M.J. Hoekstra, J.J. Hage, R.B. Karim; Honey-Medicated Dressing: Transformation of an Ancient Remedy Into Modern Therapy.
9. P.C. Molan; A Brief Review of Honey as a Clinical Dressing. *Primary Intention*, December 1998, 148 – 57
10. M. Moolenaar et al; The effect of honey compared to conventional treatment on healing of radiotherapy-induced skin toxicity in breast cancer patients. *Acta Oncologica*, 2006; 45: 623-4

## **HONEYSOFT®**

### **NOTICE D'UTILISATION**

#### **Description:**

HoneySoft® est un pansement imprégné de miel, qui est destiné à un usage externe. Le miel qui est utilisé à cet effet, a été spécialement sélectionné pour un usage médical. Ceci signifie entre autres que le miel est exempt de contaminants, tels que pesticides et métaux lourds. Le pansement est un tissu d'acétate de cellulose. Le matériau est inerte et contribue à un dépôt uniforme du miel au lit de la plaie. En cas de plaies humides et exsudatives, HoneySoft® peut être recouvert d'un pansement absorbant. HoneySoft® n'entrave pas le drainage du liquide de la plaie.

#### **Application de HoneySoft®:**

1. Inspecter la plaie avec soin.
2. Procéder au besoin à une toilette de la plaie selon la prescription.
3. Retirer le film protecteur.
4. Appliquer HoneySoft® et s'assurer d'un contact optimal avec le lit de la plaie en appliquant une certaine pression à la surface de HoneySoft®.
5. Recouvrir HoneySoft® d'un pansement.
6. En cas de plaies humides et exsudatives, recouvrir HoneySoft® d'un pansement absorbant (p. ex. Coldex).
7. Fixer HoneySoft® de la manière habituelle, par exemple au moyen de sparadrap perforé.

#### **Retrait de HoneySoft®:**

1. Remplacer HoneySoft® tous les jours (24 heures).
2. Retirer le pansement couvrant conformément à la notice d'utilisation.
3. Retirer ensuite HoneySoft®.
4. Après le retrait, inspecter la plaie et procéder, au besoin, à sa toilette.

#### **Conseils pratiques pour les changements de pansement:**

HoneySoft® a un aspect jaunâtre.

Remplacer HoneySoft® lorsque le miel a été entièrement absorbé par le liquide de la plaie. En cas d'absorption totale du miel, HoneySoft® reprend la couleur blanchâtre d'origine des pansements. En raison des sucres présents dans HoneySoft®, le pansement peut adhérer au lit de la plaie. Ces sucres se dissolvent rapidement après avoir été humidifiés à l'eau tiède, après quoi HoneySoft® est facile à retirer.

## **Indications:**

### *Plaies chroniques:*

- Escarres de décubitus
- Ulcère de jambe (Ulcus cruris)
- Ulcère diabétique
- Ulcère oncologique

### *Plaies aiguës:*

- Plaies traumatologiques
- Plaies chirurgicales
- Plaies oncologiques

HoneySoft® peut être appliqué sur des plaies chroniques et aiguës contaminées et infectées.

HoneySoft® ne doit être appliqué que sur prescription d'un médecin qualifié.

## **Effets secondaires:**

HoneySoft® a été testé cliniquement pendant de nombreuses années et les tests cliniques effectués n'ont montré aucun effet néfaste.

De même, on ne connaît pas d'effets indésirables du pansement à l'acétate de cellulose.

## **Contre-indications:**

Le pansement est contre-indiqué pour les patients ayant une hypersensibilité connue au miel ou aux pansements.

Si HoneySoft® devait néanmoins avoir des effets indésirables néfastes, informez immédiatement votre médecin traitant et le fournisseur.

## **Stérilité:**

HoneySoft® a été stérilisé aux rayons gamma. Par conséquent, le produit ne doit pas être utilisé lorsque l'emballage a été endommagé ou ouvert.

## **Conditions de stockage:**

Conserver en position horizontale (couchée) à 5-25 °C dans une salle exempte de poussière, qui a été conçue pour le stockage de dispositifs médicaux STERILES.

HoneySoft® peut également être conservé au réfrigérateur. Conserver à l'abri de l'humidité et de la lumière directe. S'assurer à la réception que l'emballage n'est pas endommagé. Tout problème de transport doit être signalé immédiatement au fournisseur.

### Références:

1. Anonymus; Behandelning van geïnficeerde wonden met suiker. Pharmaceutisch Weekblad, 1990, 125, 78-79.
2. De Hooge, Movig, Egberts; Honing, van lekkernij tot wondbehandeling. De herontdekking van een elegant middel. Pharmaceutisch Weekblad 1999, Vol. 134 n° 12, 423 – 27.
3. J.C. Lawrence; Honey and wound bacteria. Journal of Wound Care 1999, Editorial
4. P.C. Molan; The role of honey in the management of wounds. Journal of Wound Care, septembre 1999, vol. 8, n° 8, 1999, 415-18
5. K.L. Allen, P.C. Molan, G.M. Reid; A Survey of the Antibacterial Activity of Some New Zealand Honeys. J. Pharm, Pharmacol, 1991, 43, 817 – 22
6. D. Greenwood; Honey for superficial wounds and ulcers. The Lancet, vol. 341, 1993, 90 - 91
7. R. Cooper, P.C. Molan; The use of honey as an antiseptic in managing Pseudomonas infection. Journal of Wound Care 1999; 8: 161-64
8. A.K.J. Ahmed, M.J. Hoekstra, J.J. Hage, R.B. Karim; Honey-Medicated Dressing: an Ancient Remedy Into Modern Therapy. Annals of Plastic Surgery, Vol. 50, n° 2, 2003.
9. P.C. Molan; A Brief Review of Honey as a Clinical Dressing. Primary Intention, décembre 1998, 148 – 57
10. M. Moolenaar et al; The effect of honey compared to conventional treatment on healing of radiotherapy-induced skin toxicity in breast cancer patients. Acta Oncologica, 2006; 45: 623-4



## **ISTRUZIONI PER L'USO DI HONEYSOFT®**

### **Descrizione**

HoneySoft® è una benda per ferita impregnata di miele, per uso esterno. Il miele utilizzato a tale scopo è stato appositamente selezionato per uso medico. Significa, fra l'altro, che il miele è esente da contaminazioni, come pesticidi e metalli pesanti. La benda per ferita è un tessuto di acetato di cellulosa. Il materiale è inerte e contribuisce a un rilascio graduale del miele sul letto della ferita. In caso di ferite umide o bagnate, si può coprire HoneySoft® con una fascia assorbente. HoneySoft® non ostacola il drenaggio del liquido dalla ferita.

### **Applicazione di HoneySoft®**

1. Controllare accuratamente la ferita.
2. Se necessario, pulirla come indicato.
3. Togliere la pellicola protettiva.
4. Applicare HoneySoft® e strofinare con una certa pressione sopra la superficie della benda per assicurarsi che vi sia un contatto ottimale con il letto della ferita.
5. Coprire HoneySoft® con una fascia.
6. In caso di ferite umide o bagnate, coprire HoneySoft® con una fascia assorbente (per es. Coldex).
7. Fissare HoneySoft® con i mezzi normalmente utilizzati, per esempio il cerotto adesivo perforato.

### **Togliere HoneySoft®**

1. Sostituire HoneySoft® ogni giorno (24 ore).
2. Togliere la fascia protettiva secondo le istruzioni.
3. Poi togliere HoneySoft®.
4. In seguito, controllare la ferita e, se necessario, pulirla.

### **Consigli pratici per sostituire la benda**

HoneySoft® ha un aspetto giallastro. Sostituire HoneySoft® quando il miele è stato completamente assorbito dal liquido della ferita. Quando il miele viene consumato, HoneySoft® assume il colore bianco originale della benda. Data la presenza di zuccheri, HoneySoft® può attaccarsi al letto della ferita. Gli zuccheri si sciolgono rapidamente dopo essere stati inumiditi con acqua tiepida. In seguito si potrà togliere HoneySoft® senza problemi.

## **Indicazioni**

### *Ferite croniche:*

- decubito
- ulcera del piede
- ulcera diabetica
- ulcera oncologica

### *Ferite acute:*

- ferite traumatologiche
- ferite chirurgiche
- ferite oncologiche

HoneySoft® può essere applicata su ferite croniche e acute contaminate e infettate.

HoneySoft® può essere applicata solamente su indicazione di un medico qualificato.

## **Effetti collaterali**

Nel corso di alcuni anni HoneySoft® è stata sottoposta a test clinici e non sono stati riscontrati alcuni effetti nocivi. Non vi sono effetti noti relativi alla benda per ferita in acetato di cellulosa.

## **Controindicazioni**

Vi è una controindicazione per pazienti con ipersensibilità nota al miele o fasce.

Qualora vi siano indicazioni di effetti collaterali di HoneySoft®, informare immediatamente il proprio medico curante e il fornitore.

## **Sterilità**

HoneySoft® viene sterilizzata con raggi gamma. Quindi non utilizzare il prodotto se la confezione è danneggiata o aperta.

## **Condizioni per la conservazione**

Conservare in posizione orizzontale (sdraiato) a 5 - 25 °C in un locale privo di polvere, progettato per lo stoccaggio di ausili medici STERILI. HoneySoft® può essere anche conservata in frigorifero. Conservare in luogo asciutto e al riparo dalla luce. Al momento della consegna assicurarsi che la confezione sia intatta. Comunicare immediatamente eventuali problemi di trasporto al fornitore.

## Bibliografia

1. Anonymus; Behandeling van geïnfecteerde wonden met suiker. Pharmaceutisch Weekblad, 1990, 125, 78-79.
2. De Hooge, Movig, Egberts; Honing, van lekkernij tot wondbehandeling. De herontdekking van een elegant middel. Pharmaceutisch Weekblad 1999, Vol. 134 no. 12, 423 – 27.
3. J.C. Lawrence; Honey and wound bacteria. Journal of Wound Care 1999, Editorial
4. P.C. Molan; The role of honey in the management of wounds. Journal of Wound Care, settembre 1999, vol 8, no 8, 1999, 415-18
5. K.L. Allen, P.C. Molan, G.M. Reid; A Survey of the Antibacterial Activity of Some New Zealand Honeys. J. Pharm, Pharmacol, 1991, 43, 817 – 22
6. D. Greenwood; Honey for superficial wounds and ulcers. The Lancet, vol 341, 1993, 90 - 91
7. R. Cooper, P.C. Molan; The use of honey as an antiseptic in managing Pseudomonas infection. Journal of Wound Care 1999 ; 8 : 161-64
8. A.K.J. Ahmed, M.J. Hoekstra, J.J. Hage, R.B. Karim; Honey-Medicated Dressing: Transformation of an Ancient Remedy Into Modern Therapy. Annals of Plastic Surgery, Vol. 50, no. 2, 2003.
9. P.C. Molan; A Brief Review of Honey as a Clinical Dressing. Primary Intention, dicembre 1998, 148 – 57
10. M. Moolenaar et al; The effect of honey compared to conventional treatment on healing of radiotherapy-induced skin toxicity in breast cancer patients. Acta Oncologica, 2006; 45: 623-4

## **HONEYSOFT®**

### **INSTRUCCIONES DE USO**

#### **Descripción:**

HoneySoft® es un apósito impregnado con miel para uso tópico. La miel usada para el mismo ha sido especialmente seleccionada para fines médicos. Esto significa, entre otros, que la miel está libre de contaminaciones, tales como pesticidas y metales pesados. El apósito es un tejido de acetato de celulosa. El material es inerte y contribuye a una liberación constante de la miel en el lecho de la herida. En caso de heridas húmedas y mojadas, HoneySoft® se puede cubrir con un vendaje absorbente. HoneySoft® no inhibe la exudación de la herida.

#### **Aplicar HoneySoft®:**

1. Inspeccione cuidadosamente la herida.
2. De ser necesario, limpie la herida según prescripción médica.
3. Retire la lámina de plástico.
4. Aplique HoneySoft® y asegúrese de que se produce un contacto óptimo con el lecho de la herida ejerciendo un poco de presión en la superficie de HoneySoft®.
5. Cubra HoneySoft® con un vendaje.
6. En caso de heridas húmedas y mojadas, cubra HoneySoft® con un vendaje absorbente (p.ej. Coldex).
7. Fije HoneySoft® con los medios habituales, como por ejemplo un esparadrapo adhesivo perforado.

#### **Cambiar HoneySoft®:**

1. Cambie HoneySoft® diariamente (24 horas).
2. Retire el vendaje secundario según las instrucciones.
3. A continuación retire HoneySoft®.
4. Después de retirar el apósito, inspeccione la herida y, de ser necesario, límpiela.

#### **Consejos prácticos para cambiar el apósito:**

HoneySoft® tiene un aspecto amarillento.

Cambie HoneySoft® cuando la miel haya sido completamente absorbida por el exudado de la herida. A medida que se absorbe la miel, HoneySoft® recupera el color blanquecino original del apósito. Debido a los azúcares, es posible que HoneySoft® se adhiera al lecho de la herida; estos azúcares se disuelven rápidamente humedeciendo HoneySoft® con agua tibia, lo que facilita su desprendimiento.

### **Indicaciones:**

#### *Heridas crónicas:*

- Decúbito
- Úlcera cruris
- Úlceras diabéticas
- Úlceras oncológicas

#### *Heridas agudas:*

- Heridas traumáticas
- Heridas quirúrgicas
- Heridas oncológicas

HoneySoft® puede aplicarse en heridas crónicas y agudas contaminadas e infectadas.

HoneySoft® sólo puede aplicarse por prescripción de un médico calificado.

### **Efectos secundarios:**

HoneySoft® ha sido sometido durante varios años a pruebas clínicas, sin observarse ningún efecto secundario.

Tampoco se conocen efectos secundarios del acetato de celulosa en el apósito.

### **Contraindicaciones:**

HoneySoft® está contraindicado en pacientes con alergia conocida a la miel o a los apósitos (vendajes).

Si existe algún indicio de que el uso de HoneySoft® produce efectos adversos, informe inmediatamente al médico que lo trata y al suministrador.

### **Esterilización:**

HoneySoft® se suministra esterilizado por rayos gamma. Por lo tanto, no lo use si el envase ha sufrido daños o ha sido abierto.

### **Condiciones de almacenamiento:**

Guardar en posición horizontal (tumbado) a 5 - 25 °C en un lugar protegido del polvo, diseñado para el almacenamiento de productos médicos auxiliares ESTÉRILES. HoneySoft® también puede guardarse en la nevera. Guarde HoneySoft® en un lugar

seco, fuera de la luz directa del sol. Tras su recepción debe asegurarse de que el envase no está dañado. Cualquier problema de transporte debe ser comunicado inmediatamente al suministrador.

### Referencias:

1. Anonymus; Behandeling van geïnfekteerde wonden met suiker. Pharmaceutisch Weekblad, 1990, 125, 78-79.
2. De Hooge, Movig, Egberts; Honing, van lekkernij tot wondbehandeling. De herontdekking van een elegant middel. Pharmaceutisch Weekblad 1999, Vol. 134 no. 12, 423 – 27.
3. J.C. Lawrence; Honey and wound bacteria. Journal of Wound Care 1999, Editorial
4. P.C. Molan; The role of honey in the management of wounds. Journal of Wound Care, September 1999, vol 8, no 8, 1999, 415-18
5. K.L. Allen, P.C. Molan, G.M. Reid; A Survey of the Antibacterial Activity of Some New Zealand Honeys. J. Pharm, Pharmacol, 1991, 43, 817 – 22
6. D. Greenwood; Honey for superficial wounds and ulcers. The Lancet, vol 341, 1993, 90 - 91
7. R. Cooper, P.C. Molan; The use of honey as an antiseptic in managing Pseudomonas infection. Journal of Wound Care 1999; 8: 161-64
8. A.K.J. Ahmed, M.J. Hoekstra, J.J. Hage, R.B. Karim; Honey-Medicated Dressing: Transformation of an Ancient Remedy Into Modern Therapy. Annals of Plastic Surgery, Vol. 50, no. 2, 2003.
9. P.C. Molan; A Brief Review of Honey as a Clinical Dressing. Primary Intention, December 1998, 148 – 57
10. M. Moolenaar et al; The effect of honey compared to conventional treatment on healing of radiotherapy-induced skin toxicity in breast cancer patients. Acta Oncologica, 2006; 45: 623-4

## **HONEYSOFT®** **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

### **Περιγραφή:**

Το HoneySoft® είναι επίθεμα κάλυψης τραύματος εμποτισμένο με μέλι που προορίζεται για εξωτερική χρήση. Το μέλι που χρησιμοποιείται έχει επιλεγεί ειδικά για ιατρικές εφαρμογές. Αυτό σημαίνει ότι το μέλι δεν περιέχει ρυπαντικούς παράγοντες, όπως ζιζανιοκτόνα και βαρέα μέταλλα. Το υλικό του επιθέματος κάλυψης του τραύματος είναι ύφασμα οξικής κυτταρίνης. Είναι αδρανές και διευκολύνει την ομοιόμορφη χορήγηση μελιού στην επιφάνεια του τραύματος. Σε περίπτωση υγρών ή τραυμάτων που στάζουν το HoneySoft® μπορεί να καλύπτεται από απορροφητικό επίθεμα. Το HoneySoft® δεν παρεμβάλλεται στη σωστή αποστράγγιση των υγρών του τραύματος.

### **Εφαρμογή του HoneySoft®:**

1. Ελέγξτε προσεκτικά το τραύμα.
2. Αν χρειάζεται, καθαρίστε το τραύμα σύμφωνα με τις οδηγίες.
3. Αφαιρέστε την επένδυση του καλύμματος.
4. Τοποθετήστε το HoneySoft®. Διασφαλίστε βέλτιστη επαφή με την επιφάνεια του τραύματος περνώντας την παλάμη σας πάνω στην επιφάνεια του HoneySoft® ενώ συγχρόνως ασκείτε ελαφρά πίεση.
5. Σκεπάστε το HoneySoft® με επίθεμα.
6. Σε περίπτωση υγρών ή τραυμάτων που στάζουν, σκεπάστε το HoneySoft® με απορροφητικό επίθεμα (παραδείγματος χάριν Coldex).
7. Στερεώστε το HoneySoft® με τα συνήθη υλικά, όπως διάτρητη συγκολλητική ταινία.

### **Αφαίρεση του HoneySoft®:**

1. Το HoneySoft® πρέπει να αντικαθίσταται κάθε είκοσι τέσσερις ώρες.
2. Αφαιρέστε το επίθεμα κάλυψης σύμφωνα με τις οδηγίες.
3. Αφαιρέστε το HoneySoft®.
4. Ελέγξτε το τραύμα και καθαρίστε το, αν χρειάζεται.

### **Πρακτικές συμβουλές κατά την αντικατάσταση του επιθέματος:**

Το HoneySoft® έχει κιτρινωπή όψη. Αλλάξτε το επίθεμα όταν το μέλι έχει διαλυθεί εντελώς από το υγρό του τραύματος. Καθώς το μέλι εξαντλείται, σταδιακά το HoneySoft® παίρνει το αρχικό λευκό χρώμα του υλικού του επιθέματος. Λόγω των σακχάρων που περιέχει το HoneySoft®, είναι

πιθανή ή επικόλληση του επιθέματος στην επιφάνεια του τραύματος. Η ύγρανση με χλιαρό νερό διαλύει γρήγορα τα σάκχαρα αυτά και στη συνέχεια το HoneySoft® μπορεί εύκολα να αφαιρεθεί.

### **Ενδείξεις:**

*Χρόνια τραύματα:*

- Έλκη κατάκλισης
- Φλεβικό έλκος
- Διαβητικό έλκος
- Ογκολογικό έλκος

*Οξεία έλκη:*

- Τραυματολογικά έλκη
- Χειρουργικά τραύματα
- Ογκολογικά τραύματα

Το HoneySoft® μπορεί να εφαρμοστεί σε περίπτωση επιμολυσμένων και μολυσμένων χρόνιων και οξέων τραυμάτων.

Το HoneySoft® προορίζεται για χρήση αποκλειστικά κάτω από τις οδηγίες εξουσιοδοτημένου ιατρού.

### **Παρενέργειες:**

Το HoneySoft® έχει υποβληθεί σε κλινικές δοκιμασίες επί σειρά ετών, στη διάρκεια των οποίων δεν ανιχνεύθηκαν ανεπιθύμητες παρενέργειες. Επίσης δεν είναι γνωστές οποιοσδήποτε παρενέργειες σε σχέση με επιθέματα τραύματος οξικής κυτταρίνης.

### **Αντενδείξεις:**

Το HoneySoft® αντενδείκνυται για ασθενείς με γνωστή αλλεργία στο μέλι ή ύφασμα οξικού.

Σε περίπτωση μη ευνοϊκών παρενεργειών, πρέπει να ενημερώνονται αμέσως ο θεράπων ιατρός και ο προμηθευτής.

### **Στεριότητα:**

Το HoneySoft® αποστειρώνεται με ακτινοβολία γάμμα και συνεπώς δεν πρέπει να χρησιμοποιείται όταν έχει υποστεί βλάβη ή έχει ανοιχτεί η συσκευασία.

### **Συνθήκες αποθήκευσης:**

Αποθηκεύστε σε οριζόντια θέση (επίπεδα) μεταξύ 5-25 °C σε χώρο χωρίς σκόνη σχεδιασμένο για την αποθήκευση ΣΤΕΙΡΩΝ ιατρικών εφοδίων. Το HoneySoft® μπορεί επίσης να διατηρηθεί σε ψυγείο. Διατηρήστε το στεγνό, μακριά από την άμεση έκθεση στο ηλιακό φως. Κατά την παραλαβή, βεβαιωθείτε ότι η συσκευασία είναι άθικτη. Τυχόν προβλήματα κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφέρονται αμέσως στον προμηθευτή.

### **Βιβλιογραφία:**

1. Ανώνυμος; Behandelning van geïnfecteerde wonden met suiker. (Θεραπευτική αγωγή μολυσμένων τραυμάτων με σάκχαρο.) Pharmaceutisch Weekblad, 1990, 125, 78-79.
2. De Hooge, Movig, Egberts; Honing, van lekkernij tot wondbehandeling. De herontdekking van een elegant middel. (Μέλι, από το έδεσμα στη θεραπευτική αγωγή τραυμάτων. Η εκ νέου ανακάλυψη ενός κομψού φαρμάκου.) Pharmaceutisch Weekblad 1999, Vol. 134 no. 12, 423 – 27.
3. J.C. Lawrence; Honey and wound bacteria. Journal of Wound Care 1999, Editorial
4. P.C. Molan; The role of honey in the management of wounds. Journal of Wound Care, September 1999, vol 8, no 8, 1999, 415-18
5. K.L. Allen, P.C. Molan, G.M. Reid; A Survey of the Antibacterial Activity of Some New Zealand Honeys. J. Pharm, Pharmacol, 1991, 43, 817 – 22
6. D. Greenwood; Honey for superficial wounds and ulcers. The Lancet, vol 341, 1993, 90 - 91
7. R. Cooper, P.C. Molan; The use of honey as an antiseptic in managing Pseudomonas infection. Journal of Wound Care 1999 ; 8 : 161-64
8. A.K.J. Ahmed, M.J. Hoekstra, J.J. Hage, R.B. Karim; Honey-Medicated Dressing: Transformation of an Ancient Remedy Into Modern Therapy.
9. P.C. Molan; A Brief Review of Honey as a Clinical Dressing. Primary Intention, December 1998, 148 – 57
10. M. Moolenaar et al; The effect of honey compared to conventional treatment on healing of radiotherapy-induced skin toxicity in breast cancer patients. Acta Oncologica, 2006; 45: 623-4

## **HONEYSOFT®**

### **KULLANMA TALİMATI**

#### **Tarifi:**

HoneySoft®, bal emdirilmiş, harici kullanım amaçlı bir yara bandıdır. Burada kullanılan bal, bilhassa tıbbi amaçlı kullanılmak üzere seçilmiş bir bal cinsidir yani örneğin böcek zehirleri, ağır metaller gibi kirliliklerden arındırılmıştır. Yara bandı, selüloz asetat bazlı bir dokudur.

Materyal inerttir ve yara üzerine tatbik edildiğinde balın eşit olarak yayılma özelliğine sahiptir. HoneySoft® nemli veya ıslak bir yara üzerine tatbik ediliyorsa, üstü emici özelliğe sahip bir yara bezi ile sarılabilir. HoneySoft®, yara sıvısının drenajına engel olmaz.

#### **HoneySoft®'un tatbik edilmesi:**

1. Yarayı dikkatle muayene ediniz.
2. Şayet gerekirse, talimatları takip ederek yara temizliği yapınız.
3. Üzerindeki folyoyu çıkartınız.
4. HoneySoft®'u yara üzerine koyunuz ve yara ile optimal teması sağlamak üzere HoneySoft® üzerini ovalayınız.
5. HoneySoft®'u sargıyla örtünüz.
6. HoneySoft® nemli veya ıslak bir yara üzerine tatbik ediliyorsa, üstü emici özelliğe sahip bir yara bezi (örneğin Coldex) ile sarılmalıdır.
7. HoneySoft®'u, delikli yapışkan yara plasteri benzeri madde ile tespit ediniz.

#### **HoneySoft®'un çıkartılması:**

1. HoneySoft®'u günlük (24 saatte bir) değiştiriniz.
2. Örtün sargıyı kullanma talimatı gereğince kaldırınız.
3. Daha sonra HoneySoft®'u kaldırınız.
4. Çıkartma işlemi bittikten sonra yarayı inceleyiniz ve gerekirse yara temizliği yapınız.

#### **Yara bandı değiştirilmesinde pratik tavsiyeler:**

HoneySoft®, sarımsı bir görünüşe sahiptir. HoneySoft®'u ancak tüm balın yara sıvısı tarafından tamamen emilmiş olmasından sonra çıkartınız. Balın yarada kullanılmış olmasından dolayı HoneySoft®'un rengi, kendi asıl rengi olan yara bandı materyalinin beyazımsı rengine dönüşecektir. HoneySoft® içerisinde bulunan şeker maddeleri yüzünden, yara bandı yaraya yapışabilir: bu şeker yapışkanlığını ılık bir su ile

nemlendirdiđiniz takdirde HoneySoft®'un kolayca ayrıldıđını göreceksiniz.

### **Endikasyonlar:**

*Kronik yaralar:*

- Dekübitüs
- Bacak lseri
- Diyabetiklser
- Onkolojik lser

*Akut yaralar:*

- Travma sonucu yaralar
- Cerrahi yaralar
- Onkolojik yaralar

HoneySoft®, kontamine ve enfekte olmuř kronik ve akut yaralarda kullanılabilir.

HoneySoft® ancak, yetkili doktorun tavsiye ve talimatları dođrultusunda kullanılabilir.

### **Yan etkiler:**

HoneySoft®, birkaç yıldan beri klinik olarak testlere tabi tutulmakta olup, neticede hiřbir olumsuz etkisi tespit edilmemiřtir. Yine ayrıca, selüloz asetat sargı bezinin de bilinen herhangi bir yan etkisi görülmemiřtir.

### **Kontrendikasyonlar:**

Bala veya sargı bezlerine karřı bilinen ařırı hassasiyeti bulunan hastalarda kullanılması kontrendikedir.

HoneySoft®'un olumsuz etkileřimi ortaya ıktıđı takdirde hemen tedavisi altında bulunduđunuz doktorunuzu ve tedarikçiyi haberdar ediniz.

### **Sterilite:**

HoneySoft®, gama ışınlarıyla sterilize edilmiřtir. Bundan dolayı da, bu ürünü paketinin zarar görmüř veya daha evvelden aılmiř olması halinde kullanmayınız.

### **Saklama ortamı:**

Bu rn STERİL tıbbi yardımcı müstahzarlar iřin tozdan arındırılmıř bir ortamda, 5 ve 25 °C arasında yatay olarak saklamanız gerekmektedir. HoneySoft® aynı

zamanda buzdolabında da saklanabilir. Kuru yerde muhafaza ediniz ve bol ışığa maruz bırakmayınız. Ürünü aldığınızda paketinin zarar görmemiş olduğundan emin olunuz. Nakliyat ile ilgili her sorunun anında tedarikçiye bildirilmesi gerekmektedir.

### Referanslar:

1. Anonim; Behandeling van geïnfecteerde wonden met suiker. Pharmaceutisch Weekblad, 1990, 125, 78-79.
2. De Hooge, Movig, Egberts; Honing, van lekkernij tot wondbehandeling. De herontdekking van een elegant middel. Pharmaceutisch Weekblad 1999, Vol. 134 no. 12, 423 – 27.
3. J.C. Lawrence; Honey and wound bacteria. Journal of Wound Care 1999, Editorial
4. P.C. Molan; The role of honey in the management of wounds. Journal of Wound Care, September 1999, vol 8, no 8, 1999, 415-18
5. K.L. Allen, P.C. Molan, G.M. Reid; A Survey of the Antibacterial Activity of Some New Zealand Honeys. J. Pharm, Pharmacol, 1991, 43, 817 – 22
6. D. Greenwood; Honey for superficial wounds and ulcers. The Lancet, vol 341, 1993, 90 - 91
7. R. Cooper, P.C. Molan; The use of honey as an antiseptic in managing Pseudomonas infection. Journal of Wound Care 1999 ; 8 : 161-64
8. A.K.J. Ahmed, M.J. Hoekstra, J.J. Hage, R.B. Karim; Honey-Medicated Dressing: Transformation of an Ancient Remedy Into Modern Therapy. Annals of Plastic Surgery, Vol. 50, no. 2, 2003.
9. P.C. Molan; A Brief Review of Honey as a Clinical Dressing. Primary Intention, December 1998, 148 – 57
10. M. Moolenaar et al; The effect of honey compared to conventional treatment on healing of radiotherapy-induced skin toxicity in breast cancer patients. Acta Oncologica, 2006; 45: 623-4

Voor informatie en/of klachten kunt u zich wenden tot:

Für Informationen und/oder Beschwerden wenden Sie sich bitte an:

For information and/or complaints, please contact:

Pour toutes informations et/ou réclamations, vous pouvez vous adresser à:

Per eventuali informazioni e/o reclami contattare:

Para más información y/o si tiene alguna queja, puede dirigirse a:

Αιτήματα για περαιτέρω πληροφορίες και παράπονα μπορούν να απευθύνονται:

Bilgi veya şikayetleriniz için aşağıdaki adrese müracaat ediniz:

**TAUREON**

Laan van Zuid Hoorn 61  
2289 DC RIJSWIJK ZH

Nederland - Niederlande - The Netherlands - Pays-Bas  
Paesi Bassi - Países Bajos - Ολλανδία - Holanda

T + 31 (0) 70 3072088  
F + 31 (0) 70 3072089  
E [info@taureon.com](mailto:info@taureon.com)  
I [www.taureon.com](http://www.taureon.com)

---

